

Преподавание психологии на английском языке как способ расширения межкультурных коммуникаций

Эффективным способом обогащения и расширения межкультурных коммуникаций в сфере межгосударственного обмена научными и обучающими программами может служить дополнительное специализированное изучение иностранного языка в процессе преподавания учебных дисциплин профессиональной направленности. Программа такой дисциплины внедрена в учебный процесс подготовки психологов-бакалавров НПУ М. П. Драгоманова [9, с. 332–342].

Учебная дисциплина «Иностранный язык по профессиональному направлению» преподается студентам 2, 3 и 4 курсов и позволяет углубить знания как языка, так и психологии. Позитивным результатом такой подготовки студентов-психологов становится возможность пользоваться первоисточниками профессиональной литературы; расширяет их возможности получения доступа к международным и европейским образовательным программам, к участию в международных научно-практических конференциях, к коммуникационным взаимодействиям в условиях мировых глобализационных процессов.

Несомненно, что между преподаванием иностранных языков и межкультурной коммуникацией существует тесное взаимодополняемое и взаимообогащаемое взаимодействие. Каждое занятие по иностранному языку включает те или иные формы теоретического и практического «взаимодействия» с другой культурой, где за каждым понятием стоит субъективное, обусловленное определенной языковой культурой, своеобразное впечатление об окружающем мире.

При традиционном подходе к изучению иностранных языков, главная методика преподавания заключалась в чтении текстов на иностранном языке. И это касалось не только школьного образования, но и вузовского. Сейчас на базе высшего образования преподавание иностранного языка воспринимается именно как средство повседневного общения с носителями другой культу-

ры. Соответственно задачей современного высшего образования есть не только подготовка специалиста в определенной сфере деятельности, но и формирование широко образованного человека, который имеет в своем арсенале фундаментальную подготовку не только по узким специализациям, но и в широком плане, например, изучение иностранного языка как в соответствующей профессиональной подготовке, так и с ориентацией на расширение общекультурного уровня. Сегодня все чаще приходится задумываться о том, что только владение иностранными языками позволяет глубоко овладеть как профессиональными навыками, так и стать успешным в межличностной и межгрупповой коммуникации.

Главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средства коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках.

Так, Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров считают, что к основным компонентам подобной иностранной культуры можно отнести следующие элементы, несущие на себе национально-специфическую окраску:

- традиции, а также обряды, которые можно воспринимать как традиции;
- традиционно-бытовую культуру;
- повседневное поведение;
- этнонациональную картину мира, которая отражает специфику его восприятия;
- художественную культуру, которую можно отнести к элементам этнографии и этнологии [2, с. 311].

Соответственно знание грамматических правил совсем недостаточно для того, чтобы считать, что ты владеешь языком. Необходимо как можно глубже узнать саму культуру изучаемого языка и этнонациональные особенности его носителей. Другими словами, можно сказать, что теоретические знания языка должны дополняться практическими умениями того, что сказать, когда сказать, кому и при ком, как можно использовать значение данного слова в конкретном контексте. Именно поэтому все большее внимание уделяется изучению самого мира языка, то есть изучению той страны, в которой говорят на изучаемом иностранном языке [5, с. 22–31].

Нынешнее время динамизирует общение людей, принадлежащих к разным национальным и лингвокультурным сообществам. Это требует умения в совершенстве высказываться и внимательно слушать, понимать специфические смыслы, которые выражают и интерпретируют участники межкультурной коммуникации. Поэтому ее активно изучают в университетах мира [4, с. 142–174].

Рассматривая перспективы развития отечественного профессионального образования, следует отметить, что последнее десятилетие характеризуется резко возросшей международной активностью украинской высшей школы. Это связано как с исчезновением искусственно воздвигавшихся барьеров в области международных связей, так и с предоставлением вузам значительной автономии, с широкими возможностями реформирования с целью их интеграции в европейское и мировое образовательное пространство.

Международная активность украинских вузов совпала по времени с нарастанием соответствующих тенденций в мировом образовательном сообществе. Эти тенденции, обозначаемые общим термином «глобализация», проявляются в возрастании международного характера образования, в развитии международной академической мобильности и росте числа иностранных студентов в мире, в беспрецедентно важном значении функции международного сотрудничества в современном высшем образовании.

Интернационализация научного знания, интенсификация профессионального взаимодействия с зарубежными специалистами, обмен технологиями, возросший объем деловой переписки, полифункциональность языка и потребность в обмене научной информацией между странами закономерно обусловили следующие процессы:

- актуализацию проблемы обучения иностранным языкам будущих специалистов-психологов как одной из составляющих их профессиональной подготовки;
- превращение иностранного языка в гуманитарном вузе в неотъемлемый компонент профессиональной подготовки специалиста.

И. В. Привалова указывала, что «Специфика понимания иноязычного текста заключается в том, что в качестве объекта восприятия выступает созданный на изучаемом языке текст, который,

являясь продуктом речевой деятельности адресанта, становится предметом речевой деятельности билингва» [7, с. 36].

Понимание текста на иностранном языке имеет качественные характеристики, отличающие его от понимания текста на родном языке (где внимание направлено на смысловое содержание при непосредственном восприятии языковой структуры текста). Понимание иноязычного текста в учебной аудитории происходит при осознании его языковой оболочки, что представляет трудности для распределения внимания на смысловую сторону текста и для установления собственного отношения к содержанию текста [8, с. 117–123].

Одним из принципов функционирования индивидуального знания является выход на картину мира с учетом многообразных выводных знаний на разных уровнях их осознания [6].

Киевским научно-образовательным центром было проведено социологическое исследование, направленное на выяснение причин и мотивации разных слоев населения к изучению иностранных языков. В итоге были получены такие результаты маркетингового исследования. Стимулом к изучению иностранных языков 51 % опрошенных людей называют карьерный рост, 23 % — обучение и стажировки за рубежом, 12 % — возможность сделать свой отдых более комфортным, 7 % собираются в деловые зарубежные поездки, 4 % учатся для участия в международных конференциях и лишь 3 % опрошенных работают с иностранными партнерами.

Таким образом, подавляющее большинство ответов напрямую связаны с работой, обучением и продвижением по карьерной лестнице. Респонденты считают, что для успешной работы в самых разнообразных сферах и направлениях одного родного языка будет недостаточно, необходимо знание хотя бы еще одного, а лучше нескольких иностранных языков.

Успешный путь многих карьеристов начинается с обучения и стажировки за рубежом. Prestижно и перспективно получать образование в университетах Великобритании, Канады, США, Германии и других развитых стран. Кроме популярных программ MBA (Master of Business Administration) есть и менее известные аналоги: CFA (Chartered Financial Analyst qualification), ACCA (Chartered Association of Certified Accountants). Для участия в любом из этих проектов опять же крайне необходимо владеть иностранным

языком. Это полезное умение позволяет получить доступ к иностранным сайтам, библиотекам и печатным изданиям. Постоянная практика поможет научиться не только читать и писать на иностранном языке, но и думать, а значит, создавать иноязычные презентации, посещать международные конференции и тренинги, вести деловую переписку. Такие навыки знания иностранного языка работодатель обязательно оценит [1].

Специалисты, владеющие иностранными языками, с каждым годом будут все более востребованы в разных видах деятельности: учебе, науке, политике, бизнесе, общественной деятельности.

Литература

1. Актуальність вивчення іноземних мов [Електронний ресурс].— Режим доступа : <http://osvita.ua/languages/5594>.

2. Верещагин, Е. М. Страноведение и преподавания русского языка как иностранного/ Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров.— М., 2001.

3. Данилова, Е. В. Психолингвистический анализ восприятия художественного текста в разных культурах : дис. канд. ... филол. наук.— М., 2001.

4. Залевская, А. А. Психолингвистические аспекты взаимодействия слова и текста/ А. А. Залевская, Э. Е. Каминская, И. Л. Медведева // Актуальные проблемы психолингвистики : сб. материалов. — Тверь, 1998.— С. 142–174.

5. Попова М. В. Страноведение: психологический аспект/ М. В. Попова // Лингводидактические проблемы обучения иностранным языкам : отв. ред. Г. А. Баева, Н. В. Баграмова. — СПб., 2001.— С. 22–31.

6. Привалова, И. В. Психологическая установка в процессе понимания иностранного текста (на материале русского и английского языков) : автореф. ... дис. канд. филол. наук. — Саратов, 1995.

7. Привалова, И. В. Понимание иноязычного текста : монография / И. В. Привалова.— Саратов, 2001.

8. Соловьева, М. В. Стратегии понимания текста / М. В. Соловьева // Слово и текст: психолингвистический подход : сб. науч. тр. / под общ. ред. А. А. Залевской.— Тверь : Твер. гос. ун-т, 2004.— Вып. 3.— С. 117–123.

9. Ставицький, Г. А. Іноземна мова за професійним спрямуванням. Програма нормативної навчальної дисципліни галузі знань 0301 Соціально-політичні науки ОКР «Бакалавр» напряму підготовки: 6.030102 «Психологія» // Типові навчальні програми з дисципліни циклу професійної та практичної підготовки студентів спеціальності 6.030102 «Психологія» ОКР «Бакалавр» / авт. колектив: за редакцією С. О. Ставицької, Т. В. Бушуєвої. — Киев, 2014.— С. 332–342.